

DIMANCHE DE PÂQUES



"Paix à vous !" Alléluia ! (Antienne du Magnificat)

SECONDES VÊPRES

Document réalisé par Antoine Phan d'après l'Antiphonale II de Solesmes
La lecture brève, la prière d'intercession et l'oraison sont de AELF

OUVERTURE

De-us in adiutóri-um mé-um intende. **R** Dómine
ad adiuvándum me festína. Glóri-a Pátri, et Fí-li-o
et Spí-ri-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc,
et semper et in sæcula sæculórum. Amen. Alleluia.

*Dieu, viens à mon aide.
Seigneur, vite à mon
secours.
Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au com-
mencement maintenant
et toujours pour les siècles
des siècles! Amen. Al-
léluia!*

HYMNE

AD cenam Agni próvidi, sto-lis salútis cándidi,
post tránsi-tum maris Rubri Christo canámus princi-
pi. **2.** Cuius corpus sanctíssimum in a-ra crucis tórri-
dum, sed et cru-órem róse-um gustándo, De-o vívi-
mus. **3.** Protécti paschæ véspero a devastánte ángelo,
de Pha-ra-ónis áspero sumus e-répti impéri-o. **4.** Iam

*1. L'agneau nous convie
à sa table, vêtus de blanc
par son salut; après
avoir passé la mer, cé-
lébrons le Christ notre
chef.
2. En goûtant sa chair
toute sainte, brulée sur
l'autel de la Croix, en
goûtant le vin de son
sang, nous vivons de
la vie de Dieu.
3. Protégés au soir de
la Pâque contre l'ange
exterminateur, nous avons
été arrachés au dur pou-
voir du Pharaon.*

pascha nostrum Christus est, agnus occísus ínnocens ;
since-ri-tá-tis ázyma qui carnem su-am óbtulit. 5. O
ve-ra, digna hósti-a, per quam frangúntur tártara, cap-
tíva plebs redímitur, reddúntur vitæ præmi-a! 6. Con-
súrgit Christus túmulo, victor redit de bárathro, tyrán-
num trudens víncu-lo et pa-radísum réserans. 7. Esto
per-énne méntibus paschá-le, Iesu, gáudi-um et nos re-
nátos grá-ti-æ tu-is tri-úmphis ággrega. 8. Iesu, ti-bi
sit glóri-a, qui morte victa præni-tes, cum Patre et al-
mo Spí-ri-tu, in sempi-térna sácula. Amen.

4. C'est le Christ qui est notre Pâque, Agneau innocent immolé; pain azyme de pureté, il a livré sa propre chair.

5. O victime vraiment parfaite brisant la porte des enfers : les prisonniers sont rachetés, les biens de la vie sont rendus.

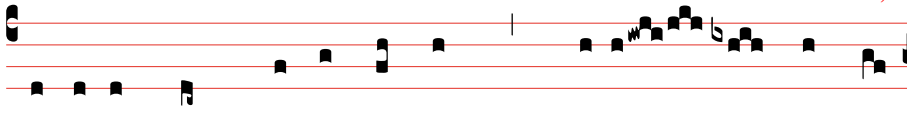

6. Le Christ se lève de la tombe ; il sort de l'abîme en vainqueur, poussant le tyran enchaîné, rouvrant l'entrée du paradis.

7. Demeure, ô Jésus, pour les âmes, la joie pascale à tout jamais. À la grâce, nous renaissions ; dans ton triomphe entraîne-nous.

8. À toi, Jésus, soit la louange, glorieux vainqueur de la mort louange au Père et à l'Esprit à travers les siècles sans fin!

Amen

ANTIENNE I

Lf  *Mt 28, 1*
 enérunt ad monuméntum * Marí- a Magda-

Marie-Madeleine et l'autre Marie vinrent faire leur visite au tombeau ; Al-



PSAUME 109



1. Dixit Dóminus **Dómino me-o** : * Sede a *dextris* **me-is**: *Flexe* : tu æ †

Donec ponam inimícos **tuos**,*
scabéllum *pedum tuórum*.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**:*
domináre in médio inimicórum *tuórum*.

Tecum princípium in die virtútis tuæ † in splendóribus sanctórum:*
ex útero ante lucíferum *genui* te.

Iurávit Dóminus, et non póenitébit **eum**:*
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem *Melchisedech*.

Dóminus a **dextris tuis**,*
confrégit in die iræ *suæ* **reges**.

Iudicábit in natióribus, implébit ruínas:*
conquassábit cápita in terra *multórum*.

De torrénite in **via bibet**:*
proptérea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**,*
et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**,*
et in sácula *sæculórum*. Amen.

*Oracle du Seigneur à mon seigneur : Siège à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.*

*De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :
Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.*

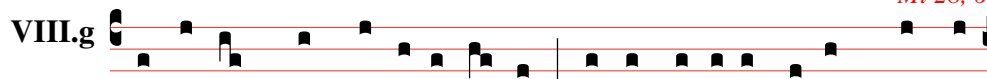
*Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :
Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.*

*Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :
Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédék.*

*À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.
Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.*

ANTIENNE II

Mt 28, 6



Ení-te, * et vidéte locum ubi pósito erat Dómi-



nus, allelú-ia allelúia.

*Venez et voyez la place
où était Le Seigneur.
Alléluia!*

PSAUME 113A



In éxitu Isra-ël de Ægýpto, * domus Iacob de pópulo **bárbaro**,

factus est Iuda sanctuárium eius, *

Israël potéstas eius.

Mare vidit et **fugit**, *

Iordánis convérsus *est retrórsum*;

montes saltavérunt ut **aríetes**, *

et colles sicut *agni óvium*.

Quid est tibi, mare, quod **fugísti**? *

Et tu, Iordánis, quia convérsus *es retrórsum*?

Montes, quod saltástis sicut **aríetes**, *

et colles, sicut *agni óvium*?

A fácie Dómini contremísce, **terra**, *

a fácie *Dei Iacob*,

qui convértit petram in stagna **aquárum** *

et sílicem in fontes *aquárum*.

Glória Patri, et **Fílio**, *

et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *

et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger,

Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.

La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.

Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.

Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière?


Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux?

Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob, lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine!

ANTIENNE III

Mt 28, 10

IV



I - te, * nunti-á-te frátribus me-is, alle-luia, ut
e-ant in Ga-li-láe-am: ibi me videbunt, alleluia, alle-
luia, alle- luia.

Allez annoncer à mes frères, alléluia, qu'ils ont à partir pour la Galilée : c'est là qu'ils me verront. Alléluia!

CANTIQUE DU NOUVEAU TESTAMENT

Cf. Ap 19, 1-2, 5-7

IV



Salus et glória et virtus De-o nostro, qui-a vera
et iusta iudici-a eius, **R** Alleluia, alle-luia. **V** Laudem
dícite Deo nostro, omnes servi eius, et qui timetis e-
um, pusilli et magni, **R** Allelu-ia, alleluia, alle-lu-
ia. **V** Quóni-am regnavit Dóminus, Deus noster omní-
po-tens, gaude-amus et exsulemus et demus glóri-am
e-i, **R** Alleluia, alle-luia. **V** Qui- a venerunt núptiæ A-

*Le salut, la puissance, la gloire à notre Dieu, **R** Alléluia! Alléluia!*

*Ils sont justes, ils sont vrais, ses jugements. **R** Alléluia! Alléluia!*

*Célébrez notre Dieu, serviteurs du Seigneur, **R** Alléluia! Alléluia!*

*Vous tous qui le craignez, les petits et les grands. **R** Alléluia! Alléluia!*

*Il règne, le Seigneur, notre Dieu tout-puissant, **R** Alléluia! Alléluia!*

Exultons, crions de joie, et rendons-lui la gloire!

gni, et uxor eius præparavit se. **R** Allelu-ia, allelu-
 ia, alle-luia. **V** Glóri-a Patri, et Fí-li-o et Spi-rítu-i
 Sancto. **R** Alleluia, alle-luia. **V** Si-cut erat in princípio,
 et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.
R Allelu-ia, alleluia, alle-luia.

R Alléluia! Alléluia!

*Car elles sont venues,
 les Noces de l'Agneau,*

R Alléluia! Alléluia!

*Et pour lui son épouse
 a revêtu sa parure.*

R Alléluia! Alléluia!

*Gloire au Père et au
 Fils et au Saint Esprit.*

R Alléluia! Alléluia!

*Comme il était au com-
 mencement ; maintenant
 et pour les siècles des
 siècles.*

R Alléluia! Alléluia!

LECTURE BRÈVE

(He 10, 12-14)

Jésus Christ, après avoir offert pour les péchés un unique sacrifice, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu. Il attend désormais que ses ennemis soient mis sous ses pieds. Par son sacrifice unique, il a mené pour toujours à leur perfection ceux qui reçoivent de lui la sainteté.

REPONS GRADUEL

II

H Aec di- es, * quam fe-cit Dó-mi-
 nus: exsulté- mus, et lae-
 té- mur in e- a.

*Voici le jour que le Sei-
 gneur a fait : passons-
 le dans la joie et l'al-
 légresse.*

ANTIENNE DU MAGNIFICAT

Jn 20, 19

I.d3

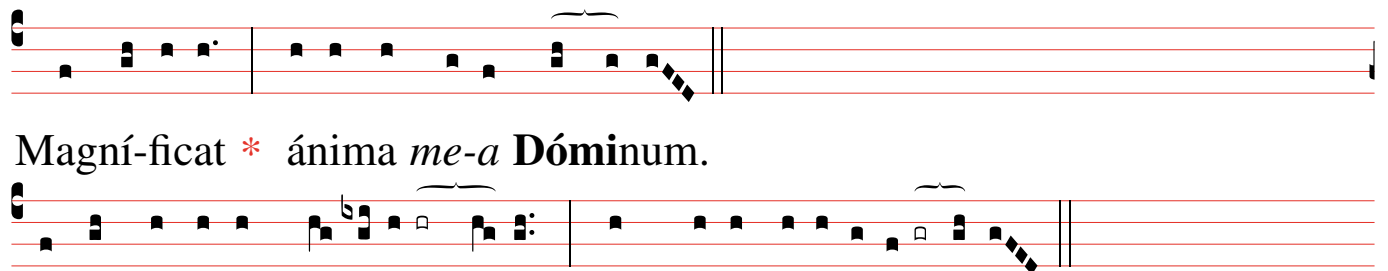


CUM esset sero di-e illo * una sab-ba-tórum, et
fores essent clausæ, ubi e-rant discípu-li congregá-
ti, ste-tit Iesus in médi-o, et dixit e-is: Pax vobis, al-
le-lúia.

Le soir de ce même jour, le premier de la semaine, les portes du lieu où se trouvaient les disciples étant fermées, Jésus vint, et se présentant au milieu d'eux, il leur dit : "Paix avec vous!" Alléluia!

CANTIQUE DE MARIE

Lc 1, 46



Magní-ficat * ánima *me-a* **Dó**minum.

Et exsultávit *spí-ritus me-us* * in De-o salutari **me-o**.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ* : *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est : *
et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius a progénie *in progénies* *
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : *
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, *
et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes *implévit bonis* : *
et dívites *dimísit inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, *
recordátus *misericórdiæ suæ*.

Sicut locútus est *ad patres* **nostros**, *

Abraham et sémini eius *in sǎcula*.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, *et nunc, et semper*, * et *in sǎcula sǎculórum*. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur!

Il s'est penché sur son humble servante; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles; Saint est son nom!

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

PRIÈRE D'INTERCESSION

À Jésus, le Vivant, qui ne cesse d'intercéder pour nous, adressons notre prière :

℟ Roi de gloire, exauce-nous !

Ô Christ, lumière et salut du monde,

-- répands le feu de ton Esprit sur ceux qui confessent ta résurrection. **℟**

Permits aux fils d'Abraham, d'Isaac et de Jacob

-- de reconnaître en toi le messie de leur espérance. **℟**

Ceux que tu as fait renaître, ceux que tu as nourris,

-- conduis-les à la plénitude du Royaume. **℟**

Que toute terre habitée

-- soit illuminée de la lumière de Pâques. **℟**

Par ton obéissance jusqu'à la mort, par ton exaltation à la droite du Père,

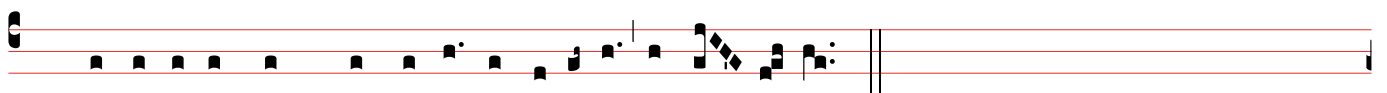
-- ouvre à tes frères les portes du Paradis. **℟**

Notre Père ...

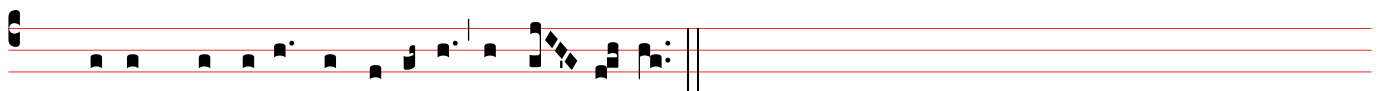
ORAISON

Dieu éternel et tout-puissant, guide-nous jusqu'au bonheur du ciel; que le troupeau parvienne, malgré sa faiblesse, là où son Pasteur est entré victorieux. Lui qui règne...

ENVOI



℣ *Benedicámus Domino*, allelúia, alle- lú-ia.



℟ *De-o grá-ti-as* allelúia, alle- lú-ia.